



МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1190  
10 March 1997

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1190-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,  
5 марта 1997 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ  
(продолжение)

Седьмой периодический доклад Гватемалы

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ  
(пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Седьмой периодический доклад Гватемалы (CERD/C/292/Add.1; HRI/CORE/1/Add.47)

1. По приглашению Председателя члены делегации Гватемалы занимают места за столом Комитета.

2. Г-н УРУЭЛА ПРАДО (Гватемала) говорит, что он благодарен за предоставленную ему возможность продолжить конструктивные рабочие отношения, существующие между правительством его страны и Комитетом. Тот факт, что один из членов его делегации имеет ранг министра, является доказательством решимости правительства Гватемалы выполнять свои международные обязательства в области прав человека. Он повторяет свое приглашение Докладчику по стране посетить Гватемалу, с тем чтобы помочь ее правительству в деле осуществления положений Конвенции.

3. Г-жа АЛЬТОЛАГИРРЕ (Гватемала) говорит, что правительство ее страны выполняет просьбу, высказанную Комитетом на его сорок шестой сессии, относительно представления обновленного доклада. Ссылаясь на заявление, сделанное президентом Гватемалы г-ном Альваро Арсу Иригойеном при вступлении в эту должность в январе 1996 года, в котором он подчеркнул, в частности, многообразие и плюрализм гватемальского общества и призвал к установлению принципов справедливости и равноправия в экономических, общественных и межэтнических отношениях в качестве основы для в полной мере представительной демократии, фундаментом которой является господство права, она говорит, что правительство Гватемалы постепенно принимает решения и меры, необходимые для достижения этой цели.

4. Новое правительство Гватемалы решительно стремилось к достижению своей основной цели - заключению Соглашения о прочном и долгосрочном мире. Ее делегация прибыла с хорошими известиями. Подписание Мирного соглашения от 29 декабря 1996 года положило конец 30-летнему вооруженному конфликту и ознаменовало завершение болезненного периода в истории гватемальского народа. Последующая задача состоит в сохранении и укреплении мира, а также в осуществлении совместными усилиями всех гватемальцев всесторонних социальных и политических мер, направленных на создание условий для будущего развития. Следует напомнить о том, что, помимо существовавших в Гватемале политических, экономических и социальных условий, одной из основных причин этого конфликта стала последовавшая вслед за кубинской революцией "холодная война", в ходе которой возникли повстанческие вооруженные движения, стремившиеся к завоеванию власти с использованием насилия. Окончание "холодной войны" ознаменовало возможность установления мира. Соглашение о прочном и долгосрочном мире стало основой для достижения общенационального консенсуса, примирения и создания стабильных

властных структур, что позволяет говорить о многообещающих перспективах демократизации Гватемалы путем создания новых институтов управления и обеспечения участия в общественной жизни всех слоев населения, включая те из них, которые традиционно находились в неблагоприятном положении. Правительство Гватемалы взяло на себя обязательство по созданию демократического, многоэтнического общества, характеризующегося разнообразием культур и языков и основанного на принципе социальной справедливости. Комиссия по правам человека признала факт расширения политического участия населения в этом процессе.

5. Г-жа Альтолагирре упоминает о различных соглашениях, которые были заключены в ходе длительных переговоров после заключения в январе 1994 года, при посредничестве Организации Объединенных Наций, Рамочного соглашения о возобновлении процесса переговоров между правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ). К ним относятся Всестороннее соглашение по правам человека (1994 год), Соглашение о расселении населения, перемещенного в результате вооруженного конфликта (1994 год), Соглашение об учреждении Комиссии по расследованию прошлых нарушений прав человека и актов насилия (1994 год), Соглашение о самобытном характере и правах коренных народов (1995 год), Соглашение по социальным и экономическим вопросам и положению в сельском хозяйстве (1996 год), Соглашение об укреплении гражданской власти и о роли вооруженных сил в демократическом обществе (1996 год), а также заключенные в декабре 1996 года Соглашение о конституционных реформах и избирательном процессе и Соглашение об основах интеграции НРЕГ в политическую жизнь страны, на основании которых было достигнуто Соглашение о прочном и долгосрочном мире. За исключением Всестороннего соглашения по правам человека, вступившего в силу незамедлительно, другие соглашения вступили в силу одновременно с Соглашением о прочном и долгосрочном мире.

6. Возвращаясь к седьмому периодическому докладу, она обращает внимание на некоторые недавние события, которые не были включены в этот доклад или другие обновленные доклады, представленные Комитету накануне. 19 марта 1996 года Конгресс Республики утвердил Конвенцию МОТ № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, а в мае этого года депонировал ратификационную грамоту. После включения этой Конвенции во внутреннее право и в результате применения Соглашения о самобытном характере и правах коренных народов реальностью становится расовый и культурный плюрализм, основывающийся на принципе справедливости. В настоящее время представители народа майя могут пользоваться льготами и гарантиями, касающимися прав собственности, условий труда, профессиональной подготовки, занятия ремеслами и сельскохозяйственным трудом, здравоохранения, социального обеспечения, просвещения, отправления правосудия, окружающей среды и природных ресурсов. 13 февраля 1997 года при поддержке Миссии Организации Объединенных Наций по проверке соблюдения прав человека и обязательств по выполнению Всестороннего соглашения по правам человека в Гватемале (МИНУГУА) и правительства Швеции в треугольнике Ихиль был создан центр отправления правосудия, работа в котором ведется на различных языках населения страны.

7. Примером мер, направленных на применение политики правительства Гватемалы по ликвидации расовой дискриминации, стало подписание в феврале 1997 года соглашения между государством, представленным Президентской комиссией по вопросам координации политики исполнительной власти в области прав человека (КОПРЕДЕХ), и общиной Колотенанго, которая подала на государство жалобу в связи с нападением, совершенным членами Патрулей гражданской самообороны (ПГС) против вышедших на демонстрацию представителей этой общины, в результате чего погиб один и было ранено два человека. Согласно этому соглашению, государство обязано предоставить непосредственную компенсацию жертвам и осуществить 15 строительных проектов в различных деревнях. Правительство Гватемалы подтверждает взятое им перед международным сообществом обязательство не допускать никаких форм расовой дискриминации и подкрепляет это обязательство фактическим применением Соглашения о самобытном характере и правах коренных народов.

8. Комиссия Конгресса по вопросам законодательства и Конституции одобрила законопроект о включении такого преступления, как практика расовой дискриминации, в Уголовный кодекс. Этот законопроект был представлен в Конгресс, где в настоящее время по просьбе Комиссии по делам коренного населения проводится его изучение и обсуждение. КОПРЕДЕХ напомнила Конгрессу о необходимости включения этого преступления в Уголовный кодекс в соответствии с мерами, предусмотренными Конвенцией. Закон о средствах массовой информации содержит запрещение таких сообщений, которые являются подстрекательством к расовой дискриминации.

9. В ходе семинаров, проводившихся в 1996 году под эгидой Гватемальского фонда развития в интересах коренных народов (ФОДИГУА), был подготовлен документ, который в настоящее время находится в процессе публикации и впоследствии будет представлен в Конгресс. Он содержит поправки к тому разделу статьи 70 Конституции Гватемалы, в котором говорится о коренных народах. Различные государственные органы под руководством ФОДИГУА и при содействии правительства Швеции и Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) обеспечивают широкое распространение положений Соглашения о самобытном характере и правах коренных народов. Был отменен указ о создании Добровольных комитетов гражданской обороны (ДКГО), и к декабрю 1996 года все члены ДКГО были демобилизованы, а сами Комитеты – распущены.

10. За период с 1986 года по 31 декабря 1996 года в Гватемалу из соседних стран, прежде всего Мексики, вернулось в общей сложности 32 953 беженца, 4 026 из которых пришлось на 1996 год. В 1997 году до настоящего времени помощь была оказана 29 семьям вернувшихся беженцев. Что касается "Народных общин сопротивления" (НОС), то правительство оказало помощь 21 семье из числа НОС из горных районов департамента Киче для расселения в Альта-Верапас. Продолжается содействие расселению возвращающихся беженцев и перемещенных лиц также в других районах страны. Объем финансирования проектов со стороны ФОДИГУА в 1996 году увеличился почти в 4 раза, при этом в 1997 году на осуществление 400 проектов было выделено, как минимум, 20 млн. кетселей; необходимо дополнительное международное финансирование в размере

75 млн. кетселей, с тем чтобы программами помощи были охвачены все нуждающиеся общины. В решениях, принятых Управлением прокурора по правам человека и включенных в его доклад за 1996 года, содержатся ссылки на Конвенцию, что свидетельствует об осуществлении мер, направленных на обеспечение выполнения в Гватемале прав, закрепленных в данной Конвенции.

11. Принимаются дальнейшие меры по осуществлению программ и стратегий двуязычного обучения с учетом ценностей различных культур, в рамках которых 5 960 учителей обучали 330 000 детей из числа представителей коренных народов в 1 277 школах в 12 департаментах страны. Помимо испанского, обеспечивается изучение 14 из 21 языка, используемого населением Гватемалы. Эти цифры свидетельствуют об удовлетворении лишь 12% потребностей, существующих на общенациональном уровне. В департаменте Сан-Маркос запланировано осуществление проекта межкультурного обучения, который будет начат в 1997 году и который преследует цель более полного информирования испаноговорящих учителей о значении культуры майя. В настоящее время проводится подготовка для распределения в 1 277 школах 500 000 учебников для начальных классов, составленных на четырех основных языках майя. Все эти меры свидетельствуют об усилиях правительства, предпринятых в прошлом году в интересах поощрения такого развития общества, которое характеризуется уважением различных рас и культур, хотя вместе с тем признается, что многое еще предстоит сделать.

12. 3 марта 1997 года было достигнуто окончательное прекращение огня, после чего Организация Объединенных Наций приступила к контролю за процессом примирения. К концу февраля Организации Объединенных Наций была представлена вся информация, необходимая для осуществления процесса демобилизации. В марте 1997 года подразделения гватемальской армии, названные в соглашении о прекращении огня, и члены НРЕГ будут прибывать в установленные сборные пункты. Как ожидается, процесс постепенной демобилизации и разоружения НРЕГ окончательно завершится не позже 1 мая 1997 года.

13. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) говорит, что Комитет положительно оценивает усилия, предпринимаемые для улучшения положения всех гватемальцев после завершения продолжительного вооруженного конфликта. Вначале ему хотелось бы остановиться на некоторых основных положениях шестого доклада Директора МИНУГУА г-на Дэвида Стивена, представленного Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и кратко изложенного им в публичном заявлении от 26 февраля 1997 года. В качестве позитивных моментов в этом докладе названы сокращение количества жалоб относительно нарушений прав человека, осуществление процесса демобилизации и разоружения ДКГО, повышение готовности в связи с привлечением к ответственности военнослужащих, ранее совершивших противозаконные деяния, а также успехи, достигнутые Государственной прокуратурой и КОПРЕДЕХ.

14. Начало переходного периода в Гватемале знаменует собой историческую возможность изменить к лучшему условия жизни населения этой страны в результате установления

господства права и обеспечения мирного сосуществования. Вместе с тем процесс создания нового общества проходит довольно болезненно, так как требует изменений в подходах, системе ценностей и социальном поведении.

15. Прочной основой для будущего развития стало Соглашение о прочном и долгосрочном мире и другие соглашения, включая соглашение о самобытном характере и правах коренных народов. МИНУГУА также играет важнейшую роль. Вместе с тем необходимо обратить более пристальное внимание на внесение поправок в законодательство, которое изначально является дискриминационным. Несмотря на достигнутый прогресс, некоторые аспекты по-прежнему вызывают обеспокоенность, в числе которых не последнее место занимают сохраняющаяся атмосфера насилия и запугивания, а также недостаточное уважение человеческой жизни. Определенная вина в этом отношении лежит на государственных должностных лицах, и правительству необходимо предпринять усилия, направленные на недопущение безнаказанности нарушений прав человека.

16. Хотя в докладе независимого эксперта г-жи Моника Пинто (E/CN.4/1997/90) и говорится о том, что число нарушений прав человека и случаев пыток и жестоких или унижающих достоинство видов обращения и наказания сократилось, количество поступающих жалоб по-прежнему вызывает тревогу. Он предлагает делегации Гватемалы прокомментировать конкретные случаи, доведенные до его сведения. Например, поступили сообщения, что 5 октября 1995 года военнослужащие совершили акты насилия в отношении гражданских лиц, возвращавшихся в Ксаман. 30 мая 1996 года судья уголовного суда первой инстанции в Кобане распорядился освободить 8 из 25 солдат, виновных в событиях, происшедших 5 октября. Хотя позднее данное дело было передано другому судье, эти 8 солдат по-прежнему находятся на свободе. 15 февраля 1996 года в населенном пункте Санта-Лусия-Ла-Реформа были убиты Мигель Ус Мехия и Лусия Тиу Тум. Как представляется, расследование этих убийств затягивается. К другим случаям относятся нападение на Хулио Иксмату Тсикина; похищение Самуэля Мерида; нападения на штаб-квартиру Комитета крестьянского единства; нападение на Арнольдо Кси и его последующее исчезновение; арест руководителей Национального координационного комитета индейских и крестьянских общин (КОНИК) и нападение на них; расистские оскорбления в отношении Хуаны Веласкес Гарсиа, которая впоследствии подверглась произвольному задержанию; насильственная стерилизация ряда поселенцев из числа представителей коренного населения и их жен; события в Сан-Маркосе и Сололе, которые потребовали вмешательства МИНУГУА.

17. Необходима более подробная информация о роспуске военных комиссий и комитетов, включая ДКГО и ПГС. Как представляется, многим членам этих формирований не известно о том, что они могут быть расформированы или же они опасаются репрессий в случае самовольного выхода из этих подразделений. Вызывает сожаление тот факт, что, пока производится роспуск этих формирований, появляются другие группы, например "Хагуар Хустисьеро" и группы, связанные с армией.

18. Имеющаяся информация свидетельствует о том, что в вопросах собственности на землю и обеспечения доступа к водным ресурсам по-прежнему существует значительная напряженность. Эти проблемы осложняются существованием многочисленных беженцев, возвращающихся и перемещенных лиц и НОС. На долю мелких землевладельцев, составляющих 89% населения страны, приходится лишь около 16,4% обрабатываемых земель, т.е. многие крестьяне, включая индейцев, не имеют своего участка земли. Не меньшую обеспокоенность вызывает факт появления тайных и военизированных организаций, например создающегося Комитета защиты частной собственности.

19. Отсутствует ясность в вопросе, касающемся реальной численности коренного населения; его необходимо прояснить. Следует также представить информацию об использовании языков меньшинств, поскольку имеющаяся информация свидетельствует о наличии проблем в этом вопросе. Одобрение вызывает факт создания Секретариата по делам коренного населения при Генеральной прокуратуре; Комитету хотелось бы получить дополнительную информацию о его деятельности.

20. Кроме того, как представляется, необходимо усовершенствовать систему отправления правосудия, прежде всего в отношении наиболее маргинализированных слоев населения; по имеющимся сведениям, многие судьи используют в определенной степени дискриминационный подход. Серьезную обеспокоенность вызывает усиливающаяся тенденция, когда простые люди берут на себя отправление правосудия и применяют наказание во внесудебном порядке, в результате чего в некоторых случаях имели место самосуды.

21. Органам власти необходимо предпринять согласованные усилия по обнаружению мест тайных захоронений и, в частности, выяснить, что случилось с пропавшими без вести лицами: погибли ли они или исчезли. Кроме того, как представляется, расследование событий, приведших к гибели многих лиц, и проведение судебных разбирательств в ряде случаев затрудняется требованием о том, что свидетельские показания может давать только непосредственный участник таких событий, а не просто очевидец. Вызывает сожаление то обстоятельство, что применение смертной казни распространяется на дополнительные преступления, включая похищение людей.

22. Что касается статьи 7, то г-н Ютсис констатирует, что многие журналисты получали угрозы, а некоторые из них были даже убиты. В любой переходный период средства массовой информации, возможно, являются единственной оппозиционной силой, однако если бы ему пришлось выбирать между таким положением, когда не имеется никакой информации, и положением, когда она является чрезмерной или даже искаженной, то он выбрал бы второе. Свобода прессы крайне необходима для восстановления демократии.

23. В заключение он говорит, что в отношении перемещенных лиц, беженцев и возвращающихся лиц были предприняты многие полезные инициативы, однако, к сожалению, испытывается нехватка ресурсов, с тем чтобы помочь таким лицам выйти из

затруднительного положения, в котором они находятся, и вернуться к нормальной жизни, которую они вели до вооруженного конфликта.

24. Г-н ДИАКОНУ, выразив признательность делегации Гватемалы за последний доклад этого государства-участника, который, несмотря на огромные трудности, стоящие перед страной, был представлен менее чем через два года после ее предыдущего доклада, говорит, что он хотел бы остановиться на нескольких вопросах.

25. Несмотря на наличие в статье 4 а) Конвенции четких требований, в седьмом докладе Гватемалы он не обнаружил никаких конкретных ссылок на законодательство, запрещающее практику дискриминации по расовому или этническому признаку.

26. В пункте 27 доклада говорится о включении в Уголовный кодекс преступления дискриминации по расовому или этническому признаку. Он не знаком с содержанием соответствующего законопроекта и просит сообщить, в достаточной ли мере он охватывает все необходимые вопросы.

27. В пункте 29 утверждается, что рассматриваемые в настоящее время законодательные меры будут существенным образом способствовать наиболее эффективному осуществлению принципов, провозглашенных в статье 4 Конвенции. Почему они будут делать это только "существенным образом"? Это звучит как ограничение.

28. Что касается отправления правосудия, то его удивляет тот факт, что доклад не содержит информации о судебных процессах, возбужденных в национальных судах в связи с практикой дискриминации. Согласно пункту 34, руководящих работников Генеральной прокуратуры поощряют к изучению двух языков майя, хотя Конституция Гватемалы была переведена на четыре языка майя. Может быть, этим руководящим работникам следует изучать все четыре языка майя? Кроме того, почему это требование предъявляется только к руководящим работникам? Он считает, что прокуроры и судьи также должны изучать все эти языки.

29. С учетом высоких показателей неграмотности среди населения страны, прежде всего среди майя, необходимо разработать широкую просветительскую программу. Следует прилагать максимум усилий для содействия двуязычному обучению, в рамках которого следует начинать с изучения языка майя, а затем переходить к испанскому языку.

30. В докладе содержится незначительная информация об экономических и социальных показателях по различным слоям населения, которая могла бы помочь Комитету оценить положение в связи с проведением расовой дискриминации и ту степень, в которой граждане Гватемалы пользуются правами, закрепленными в статье 5 Конвенции. Г-ну Диакону так и неясно, что правительство страны делает для искоренения такой дискриминации.



31. Г-н ШЕРИФИС говорит, что ему хотелось бы получить пояснения по ряду конкретных вопросов. С учетом того, что в страну вернулось несколько тысяч человек, в основном индейцев, и что на оказание помощи выделены определенные средства, он предполагает, что в период их отсутствия в стране их дома и земли были заняты другими лицами. Он спрашивает, каким образом Гватемала решает эту проблему и какие правовые нормы применяются в этой связи.

32. Насколько он понимает пункт 26 доклада, Гватемала приступает к процедуре представления заявления, предусмотренного в статье 14 Конвенции. Может ли делегация Гватемалы подтвердить такое понимание?

33. Приветствуя инициативы, описанные в пункте 35, он тем не менее обращает внимание на рекомендацию Комитета, направленную на обеспечение полного выполнения статьи 7 Конвенции.

34. Г-н де ГУТТ благодарит делегацию Гватемалы за обширную информацию, содержащуюся в седьмом докладе и представленную устно, и говорит, что тем не менее он хотел бы задать ряд кратких вопросов.

35. Что касается пункта 26, то делегация Гватемалы утверждала, что упомянутый в нем законопроект, в соответствии с которым положения Конвенции будут включены в Уголовный кодекс, уже представлен в Конгресс. Ему хотелось бы знать, включено ли в этот законопроект запрещение всех форм расизма и расовой дискриминации, охватываемых статьей 4 Конвенции, включая запрещение организаций, которые поощряют расовую и этническую дискриминацию, подстрекают к ней и проводят расистскую пропаганду. Кроме того, также относительно пункта 26 он спрашивает, завершило ли правительство Гватемалы, как оно обещало сделать, процедуру признания права отдельных лиц подавать сообщения в Комитет в соответствии со статьей 14 Конвенции.

36. Что касается пункта 32, то трудно поверить таким заявлениям, в соответствии с которыми правительство Гватемалы не располагает ни одним официальным документом о каких-либо судебных процедурах, возбужденных в связи с проявлениями дискриминации. Он напоминает делегации Гватемалы, что на своей предыдущей сессии Комитет не принял утверждение о том, что в Гватемале отсутствуют какие-либо формы расовой дискриминации в отношении отдельных лиц, групп лиц или учреждений, выразил мнение о том, что в этой стране по-прежнему проводится фактическая расовая дискриминация в отношении общин коренных народов, составляющих большинство населения Гватемалы, а также выразил глубокую обеспокоенность по поводу широко распространенной дискриминации, затрагивающей общины коренного населения и препятствующей осуществлению ими своих гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав (А/50/18, пункты 304-305).

37. Что касается по-прежнему существующих групп самообороны, которые были упомянуты г-ном Ютсисом, то г-н де Гутт отмечает, что согласно последнему докладу

организации "Международная амнистия" патрули гражданской обороны, проводящие "кампании по очистке общества" для борьбы с городской преступностью, прибегали к насильственным мерам с целью вербовки в свои ряды крестьян из числа представителей коренного населения.

38. В действительности, отсутствие жалоб, случаев преследования в судебном порядке и вынесения приговоров создает впечатление о том, что представители коренного населения не знают своих прав, не испытывают доверия к органам полиции и системе отправления правосудия и что, возможно, полиция и суды проявляют равнодушие к жалобам в отношении случаев этнической и расовой дискриминации. Он спрашивает, не является ли это примером безнаказанности. В этой связи ему хотелось бы ознакомиться с результатами работы Комиссии по расследованию, созданной для изучения вопроса о нарушениях прав человека в Гватемале.

39. Обращая внимание на Общую рекомендацию Комитета XIII, он говорит, что в настоящее время как никогда важно проводить подготовку сотрудников правоохранительных органов по вопросам прав человека, для того чтобы положить конец практике насилия со стороны полиции и армии. Какие меры предпринимаются для повышения степени осознания проблем этнической и расовой дискриминации среди полицейских, военнослужащих, работников пенитенциарных учреждений и судей?

40. В заключение г-ну де Гутту хотелось бы знать, что делается с целью информирования населения по этим вопросам для содействия межэтническому взаимопониманию, столь важному в современных условиях. Кроме того, были ли предприняты какие-либо меры для распространения доклада Гватемалы и заключительных замечаний Комитета?

41. Г-н ван БОВЕН говорит, что в тех случаях, когда представители коренного населения становятся жертвами насилия, крайне важно обеспечивать им доступ к действенным защитным механизмам и средствам правовой защиты. Пока в Гватемале существует безнаказанность, истинного примирения достичь не удастся. Он спрашивает о политике Гватемалы по борьбе с этим явлением.

42. С обеспокоенностью констатируя, что правительство Гватемалы не выполнило всех рекомендаций и заключительных замечаний, включенных Комитетом в его доклад 1995 года, он выражает надежду на то, что в будущем этим аспектам будет уделено более пристальное внимание.

43. Приветствуя ратификацию Гватемалой Конвенции МОТ № 169, он высказывает обеспокоенность в связи с тем, что ряд рекомендаций, сделанных Комитетом 17 марта 1995 года, до сих пор не выполнены. В этом контексте было бы полезно получить точную формулировку предлагаемой поправки к Уголовному кодексу, с тем чтобы Комитет мог оценить, в какой степени данный законопроект соответствует положениям статьи 4 Конвенции. Кроме того, в докладе не содержится информации, запрошенной в

пункте 315 документа А/50/18 (заключительные замечания по Гватемале) о случаях жалоб по поводу расовой дискриминации.

44. Он подтверждает важность изменения и улучшения подготовки сотрудников правоохранительных органов и присоединяется к своим коллегам, призывая правительство Гватемалы сделать заявление, предусмотренное в пункте 1 статьи 14 Конвенции. Он пользуется данной возможностью, чтобы повторить содержащийся в пункте 319 документа А/50/18 призыв к государству-участнику обеспечить распространение своего периодического доклада и других официальных документов, касающихся его рассмотрения.

45. В заключение он призывает Гватемалу присоединиться к тем государствам-участникам, которые ратифицировали поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции, в соответствии с которой часть расходов Комитета покрывается из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

46. Г-н ГАРВАЛОВ признает, что Гватемала ступила на трудный путь, ведущий к прогрессу, и желает ее правительству всяческих успехов в достижении поставленных целей, что в конечном итоге соответствует интересам народа Гватемалы. При обсуждении в Комитете предыдущего доклада Гватемалы в 1995 году у большинства его членов сложилось впечатление, что правительство этой страны не признает сам факт существования расовой дискриминации в Гватемале. Настоящий доклад, напротив, является прямым и откровенным; в этой связи он считает, что Комитет изменит свое мнение относительно того, что правительство Гватемалы отрицает существование расовой дискриминации в этой стране.

47. Вместе с тем ему хотелось бы поднять ряд практических вопросов, которые нуждаются в разъяснении. Несмотря на то, что в пункте 11 седьмого доклада говорится о существовании дискриминации в "скрытой" форме, ряд источников, включая органы Организации Объединенных Наций, подтвердили, что коренное население Гватемалы в основном отстранено от участия в политической, общественной, экономической и культурной жизни общества и подвергается нарушениям прав человека. Ему хотелось бы знать, каким образом правительство Гватемалы оценивает эффективность мер, принимаемых с целью положить конец этим нарушениям, а также просит разъяснить содержание "случаев", упомянутых в пункте 17 и применяемых в этой связи ограничений. Кроме того, следует разъяснить первую из инициатив, упомянутых в пункте 31. Действительно ли имеются гватемальцы, которые совершают акты расовой дискриминации? Являются ли такие акты наказуемыми? Что касается пункта 35, то ему было бы интересно узнать реакцию коренного населения на меры, принимаемые в области просвещения, культуры и информации.

48. Он присоединяется к своим коллегам, выразившим разочарование относительно информации, представленной по статьям 4 и 6, но в то же время высказывает одобрение по поводу мер, принятых в соответствии со статьей 7.

49. Г-н ЧИГОВЕРА интересуется состоянием законопроекта, упомянутого г-ном ван Бовеном. Ему хотелось бы знать, учтены ли в этом законопроекте обязательства государства-участника, оговоренные в пунктах а), б) и с) статьи 4. Если этот проект еще находится на стадии обсуждения и эти обязательства не были включены в его текст, он настоятельно призывает правительство Гватемалы пересмотреть текст данного законопроекта, пока он не приобрел силу закона.

50. Он также интересуется, почему правительство не располагает ни одним официальным документом о судебном рассмотрении случаев расовой дискриминации, как утверждается в пункте 32 доклада, хотя в его пункте 9 прямо признается существование расовой дискриминации в Гватемале. Почему для защиты жертв такой дискриминации в Гватемале не используются суды или судебные процедуры?

51. Г-н ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС считает, что своеобразие существующей в Гватемале ситуации обусловлено многоэтническим составом населения и той долей, которую в нем составляет коренное население. Вопрос о расовой дискриминации нельзя отделить от общего вопроса о правах человека, осуществление которых в Гватемале было осложнено продолжительным вооруженным конфликтом. В настоящее время больше не существует препятствий для полного применения Конвенции и других стандартов в области прав человека. Комитет не ожидает получения немедленных результатов, но уже в настоящее время Гватемала продемонстрировала определенный прогресс, достигнутый в рамках осуществления важных внутренних и международных правовых договоров.

52. Комитет настоятельно призывает правительство Гватемалы информировать его о результатах применяемых мер и стремиться к решению сохраняющихся неотложных проблем, подрывающих стабильность страны. Например, крайне важно покончить с существующей в стране атмосферой насилия и добиться наказания нарушителей прав человека в рамках системы беспристрастного расследования и процедур оперативного судебного рассмотрения таких случаев. В этой связи огромное значение имеет восстановление уважения и доверия к судебной власти.

53. Также очень важно, чтобы правительство Гватемалы активно содействовало уважению прав, закрепленных в статье 5, особенно в отношении коренного населения. Перераспределение земель, особенно в интересах коренного населения, является единственным средством обеспечения экономической стабильности этой ранее не пользовавшейся защитой группы населения. Учитывая существующий в стране высокий уровень неграмотности, следует повышать образовательный уровень, терпимость и взаимопонимание всех граждан Гватемалы. Он настоятельно призывает правительство этой страны активизировать усилия, направленные на создание возможностей для более полного участия в жизни общества всех представителей населения, независимо от их этнического происхождения.

54. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА говорит, что Комитет может положительно оценить седьмой периодический доклад Гватемалы, поскольку после столь тяжелого этапа в своей истории

эта страна совершенно очевидно вступила в эпоху важных преобразований. В последнее время в Гватемале произошло три важных события, а именно: подписание мирных соглашений, подписание Соглашения о самобытном характере и правах коренных народов и ратификация Конвенции МОТ № 169, что было сделано в соответствии с рекомендацией Комитета, включенной в его заключительные замечания по предыдущему докладу этого государства-участника. Вместе с тем еще многие проблемы остаются нерешенными, и Комитет выражает надежду на то, что в своем следующем докладе Гватемала подробно изложит, каким образом на практике действуют эти три прогрессивные меры.

55. В докладе откровенно освещены как позитивные, так и негативные аспекты, например признано существование в гватемальском обществе расовой дискриминации, однако по некоторым вопросам информация является неполной. В связи с этим возникает потребность в более подробной информации в отношении практического применения стандартов, программ и положений, прежде всего в том, что касается коренного населения. Он считает, что следует повторить сформулированный двумя предыдущими ораторами призыв к правительству Гватемалы выполнить рекомендации, включенные в пункты 313 и 315 доклада Комитета о работе его сорок восьмой сессии (A/50/18).

56. Кроме того, ему хотелось бы подчеркнуть крайнюю важность вопроса собственности на землю, а также узнать, каким образом правительство Гватемалы намерено решить проблему распределения земель и какие специальные меры планируется принять для решения этой проблемы, уходящей корнями в историю страны, особенно в отношении общин коренного населения. Каких практических результатов намерено добиться правительство Гватемалы в результате применения мер, направленных на активизацию участия коренного населения во всех аспектах жизни общества? Другой вопрос, вызывающий обеспокоенность Комитета, связан с гарантиями реального доступа коренного населения к судебной системе согласно статье 6 Конвенции. Включенное в пункт 32 доклада утверждение, в соответствии с которым суды не получали ни одной жалобы, совсем не означает отсутствие проблем: в пункте 34 отмечается, что языковой барьер является одним из препятствий, ограничивающих доступ коренного населения к национальным судам. В этой связи Комитет хотел бы получить дополнительную информацию о том внимании, которое уделяется конкретным проблемам коренного населения, и об имеющихся у этой группы населения возможностях для подачи в суды и административные органы индивидуальных жалоб в случае нарушения прав человека. В заключение он поднимает вопрос о безнаказанности, подчеркивая, что, поскольку правительство Гватемалы думает о будущем, оно не может себе позволить оставить безнаказанными прошлые преступления.

57. Он приветствует столь позитивные изменения в Гватемале и выражает надежду на то, что Докладчик по стране сможет принять приглашение правительства посетить Гватемалу.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.